

## CURRICULUM VITAE

### DATI PERSONALI

**Marie-Christine Jamet**



professore associato di lingua francese L/LIN04 presso l'Università Ca' Foscari-Venezia

Affiliazioni a società e associazioni:

- Do.Ri.F (Membro del Consiglio direttivo dal 2005 al 2009 e membro del comitato di ricerca per l'intercomprensione,
- SUSLLF (Società universitaria di studi di lingua e letteratura francesi)
- SLR Société des Langues Romanes,
- DILLE, società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa
- APICAD, Association internationale pour la promotion de l'intercompréhension à distance (dal 2014)
- Membro cooptato dell'Ateneo Veneto (Venezia)

Console onorario di Francia a Venezia dal 2017

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres (2017)

Chevalier de l'Ordre du mérite (2019)

[jametmc@unive.it](mailto:jametmc@unive.it)

### 1. BREVE PROFILO ACCADEMICO

*Ancienne élève* della Scuola Normale Superiore di Parigi, *professeure agrégée de Lettres modernes*, sono entrata nell'università italiana nel 1985 come lettrice di madre lingua francese nella sezione di linguistica e didattica delle lingue straniere, diretta dal Prof. Freddi all'Università Ca' Foscari; in seguito sono stata CEL e poi professore a contratto presso la sezione di francesista dal 1996 al 2010; diventata ricercatrice nel 2010 nel settore L-LIN/04, ho vinto il concorso di professore associato nel 2015.

Al mio arrivo all'Università di Venezia, l'incarico di svolgere le esercitazioni di didattica del *Francese Lingua straniera* presso il seminario di Didattica delle lingue ha comportato una svolta della mia ricerca dall'acquisizione della lingua materna verso l'apprendimento di una lingua straniera: questo nuovo orientamento ha costituito in gran parte il filo conduttore delle mie ricerche successive. In particolar modo, in quegli anni, la riflessione – che ha poi portato a una modifica dei programmi educativi – verteva sull'insegnamento della letteratura e della grammatica; erano gli anni in cui approdava in Italia la linguistica testuale; da lì le mie prime pubblicazioni su letteratura, linguistica e insegnamento (pubblicazioni 1-7 e poi 29). La produzione di varie opere a carattere didattico iniziata in quegli anni e proseguita fino ad oggi è strettamente connessa alla riflessione teorica sulla linguistica applicata e sulla didattica delle lingue in un'articolazione costante tra ricerca e applicazioni (cfr. "Pubblicazioni a carattere didattico"). Da allora ho sempre lavorato in modo interdisciplinare con i colleghi di didattica delle lingue, in particolare in un progetto PRIN incentrato sul CLIL che ha dato luogo a ricerche-

azione nelle scuole per la lingua francese (pubblicazioni 18-20 e 36), e ho continuato al contempo a fare ricerche principalmente sull'articolazione della sociolinguistica con l'insegnamento (articoli 13, 14, 24), sul concetto di semplificazione (26), sulla nozione di errore in sintassi (articolo 35), su valutazione e politiche linguistiche universitarie (12 e 25).

Dagli anni 2000, con la creazione del primo dottorato di linguistica e didattica delle lingue all'Università Ca' Foscari, il mio interesse si è focalizzato in un'area di ricerca rilevante per le politiche linguistiche dell'Unione Europea e la promozione del plurilinguismo: l'intercomprensione tra lingue di matrice comune. La mia ricerca di dottorato, imperniata essenzialmente sulla comprensione orale del francese che tocca aree come la fonetica, la comprensione lessicale e sintattica, l'organizzazione del discorso, si è sviluppata poi ulteriormente in 3 libri e 25 articoli (8-11, 15-16, 21-23, 27-28, 30-33, 37-42, 44-45, 47-48). Recentemente, anch'essa si è fatta pluridisciplinare in collaborazione con le ricerche in linguistica romanza per vedere quanto l'approccio d'intercomprensione può giovare all'approccio storico delle lingue romanze.

Tali ricerche nel campo dell'Intercomprensione hanno permesso l'ingresso di Venezia – che ho rappresentato – prima, nella Rete Europea d'Intercomprensione (REDINTER, Rete europea d'intercomprensione) che fa capo al *Life Long Learning Program* dell'Unione, poi, nella nuova rete MIRIADI (*Mutualizzazione e innovazione per l'intercomprensione a distanza*) e EVAL-IC (Evaluation en IC), e di vincere un LLP Programma Europeo, FORMICA.

In ambito più linguistico, il mio lavoro sull'orale ha reso possibile il mio ingresso nel gruppo di ricerca internazionale sull'interfonologia del francese (pubbl. 43) (IPFC, legato al progetto PFC sugli accenti del francese nel mondo francofono). E recentemente dopo che il mio dipartimento abbia vinto il progetto d'eccellenza del MIUR, con i colleghi delle varie lingue, abbiamo iniziato un lavoro comparato sull'accento straniero da parte di studenti italiani in francese, tedesco, inglese, spagnolo e russo.

## 2. TITOLI DI STUDIO

- 1976** *Baccalauréat* (indirizzo C scientifico). Giudizio: *Très bien* (ottimo).
- 1978** Ammissione a *L'École Normale Supérieure* di Parigi, indirizzo: Lettere moderne.
- 1979** *Licence de Lettres modernes* all'Università di Paris IV-Sorbonne.
- 1980** *Maîtrise de lettres modernes* all'Università di Paris IV-Sorbonne. Titolo della tesi: *Les Lettres de mon moulin: étude de style*. Relatore: Prof. Pierre Larthomas. Giudizio: *ottimo*.
- 1980** *Licence d'Espagnol* all'Università di Paris IV-Sorbonne.
- 1981** *Agrégation de Lettres modernes* in lingua e letteratura francesi.
- 1982** *DEA (Diplôme d'Etudes Approfondies)* in linguistica applicata all'Università di Paris VII-Jussieu. Titolo della tesi: "*La reprise anaphorique dans des récits d'enfants de 6<sup>e</sup>*". Relatore: Prof. Hélène Huot. Giudizio: *ottimo*.
- 1989** Partecipazione allo stage di formazione (160 ore) per insegnanti di Francese
- 2000** (nov.) Lingua Straniera, organizzato dal CREDIF, École Normale Supérieure de Saint Cloud.
- 2004** (mar.) Ammissione al dottorato in Linguistica e Didattica delle lingue, Università Ca' Foscari Venezia, diretto dal Prof. Guglielmo Cinque, con borsa. Conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Linguistica e Didattica delle

- 2009.11** Lingue. Titolo della tesi: *À l'écoute du français. La compréhension orale dans le cadre de l'intercompréhension des langues romanes*. Relatore: Prof. Paolo Balboni.
- 2011**
- 2014**
- 2013.12** Ammissione al concorso di ricercatore L/LIN04, Università di Venezia
- 2015.01** Qualification secteur Sciences du langage 07 (France)
- 2020.07** Conferma come ricercatrice L/LIN04, Università di Venezia
- Conseguimento dell'abilitazione nazionale per la seconda fascia per il settore L/LIN04
- Ammissione al concorso di professore associato L/LIN04
- Conseguimento dell'abilitazione nazionale per la prima fascia per il settore L/LIN04.

**Conoscenze linguistiche.** Francese (lingua materna), italiano (scritto e orale C2), spagnolo (scritto e orale B2), inglese (B2), portoghese (competenza di lettura)

### 3. ATTIVITÀ DIDATTICA

#### 1982-83

Lettrice di francese all'Università di Princeton (USA), responsabile dei corsi di lingua francese per gli studenti avanzati.

#### 1984-85

Docente di lettere moderne al liceo *Parc Impérial* di Nizza (Francia).

#### LINGUA FRANCESE

##### 1985-2004 dottorato a Ca' Foscari

Lettrice di francese al Seminario di Linguistica e Didattica delle lingue dell'Università di Venezia diretto dal prof. Giovanni Freddi, incaricata delle esercitazioni sulla didattica del francese-lingua straniera.

Dal 1994, collaboratrice di lingua francese (CEL) presso la sezione di francesistica del Dipartimento di studi europei e post-coloniali dell'Università di Venezia.

Correlatrice di numerose tesi di laurea di lingua e didattica del francese in quanto cultore della materia.

##### 2004-2009 Contratti d'insegnamento per il francese a Ca' Foscari

Professore a contratto di lingua francese presso la Facoltà di lingue dell'Università di Venezia. Incaricata dei moduli di Lingua francese 1, lingua francese 2 per la triennale.

##### Dal 15.12.2009 al 2014 Ricercatrice e dal 2015, professore associato di lingua francese a Ca' Foscari

Insegnamento presso il dipartimento di Studi linguistici e culturali comparati, Università Ca' Foscari, Venezia, con più di 500 studenti.

**Dal 1° settembre 2020 al 31 agosto 2021:** congedo per studio

#### GLOTTODIDATTICA per il francese

2004-2014

- Contratto di collaborazione per la realizzazione di un modulo per il corso di formazione CLIL del dipartimento di Scienze del linguaggio dell'Università di Venezia. Realizzazione di tre articoli on line (modulo 3 : <http://venus.unive.it/labclil/>)

- Contratti di collaborazione per modulo di didattica dell'intercomprensione delle lingue romanze, nell'ambito del *Corso di perfezionamento in glottodidattica*, presso il Dipartimento di Scienze del linguaggio, Università Ca' Foscari. Parte on line.

**2012-14** docente per il TFA, l'anno successivo per il PAS: corsi di didattica generale della lingua francese e didattica della letteratura in lingua francese.

### **1985-2019**

- Corsi di aggiornamento e preparazione ai concorsi di abilitazione per la lingua francese organizzati dallo SNALS (91-92).

- Attività seminari e conferenze nell'ambito dei programmi di formazione degli insegnanti dell'ANILS, LEND, PSLs, IRRSAE, SSISS, *Alliance Française*, (iniziazione all'analisi testuale in generale o all'analisi di testi letterari, rapporti fra analisi del testo e approccio alla civiltà, riflessione sulle specificità della lingua orale, problemi di bilinguismo, lessico, insegnamento della grammatica, uso delle tecnologie, ecc.)

### **CORSI D'INTERCOMPRESIONE**

**2006-07**: Coordinatrice a Venezia del progetto *Galanet*, piattaforma interattiva per l'intercomprensione tra lingue romanze, ideata da varie Università europee nell'ambito di un progetto Socrates Lingua.

**2008-2010-20011-2012-2014**. Contratti per moduli di intercomprensione tra lingue romanze presso il CLA dell'Università di Venezia.

**2014-2015**. Contratto per la scuola dottorale di storia di Venezia-Padova per un corso d'intercomprensione romanza.

### **INCARICHI D'INSEGNAMENTO ALL'ESTERO**

**2013** novembre-dicembre: contratto d'insegnamento all'università di Nice (France): corso d'intercomprensione e di tecniche d'espressione francese.

**2016** novembre: Overseas program, presso l'Università di California-Long beach,

- incaricata di seminari presso il dipartimento di lingue romanze diretto dalla prof. Clorinda Donato: 1) *le français tel qu'on le parle*.

2) *How to communicate in Europe when you are not a polyglot, a chance for Intercomprehension*.

- attività di ricerca in intercomprensione per studenti ispano-americani (raccolta dati per costituzione di un corpus di studio sulla comprensione orale di parole isolate)

**2020** novembre-dicembre: corso d'intercomprensione à l'université UPPA (U di Pau et des pays de l'Adour) nell'ambito del progetto trasfrontaliero PYREN. (progetto di ricerca azione)

### **TERZA MISSIONE**

**2004** Coordinatrice di un progetto traduzione/rappresentazione di un'opera teatrale francese inedita, *La Nuit de Valognes* di Eric-Emmanuel Schmitt, in collaborazione con l'*Alliance française* e il Centro Universitario Teatrale di Venezia. Direzione, assieme alla Prof.ssa Eliana Vicari, del laboratorio di traduzione convalidato dall'Università come stage per gli studenti.

**2016.** preparazione della giornata europea delle lingue (in collaborazione con il comune e il provveditorato): spettacolo plurilingue sul piccolo Principe.

**2019.** Organizzazione della prima edizione di *Venise pour la francophonie*: incontri con autori, cinema, dibattiti, in collaborazione con le istituzioni della città

**2021.** 11. 2-22: Seconda edizione di *Venise pour la francophonie*.

#### **4. CARICHE ISTITUZIONALI**

##### **Cariche di dipartimento**

- 2012-2019 Responsabile Erasmus per Montpellier-Paul Valéry e Paris X Nanterre, e responsabile stage per il corso di laurea magistrale.
- 2012-2015 Membro del comitato ricerca del Dipartimento.
- 2015-2019: membro, poi presidente della Commissione paritetica Docente/studente del dipartimento.
- 2017-2019: membro della giunta di Dipartimento.
- membro del collegio didattico del Master MADILS (master in didattica delle lingue straniere).
- 2020 sett.-delegata del dipartimento per il CLA

##### **Relatrice di tesi**

- Relatrice di 70 tesine triennali, 34 tesi magistrali, 35 correlazioni
- Relatrice per un dottorato in Intercomprensione, di Annalisa Tombolini (2015-2018) a Ca' Foscari: "Intercompréhension orale entre langues romanes. Stratégies cognitives-émotionnelles et implications didactique à travers une recherche-action."

##### **Giurie**

*Commissione di tesi di dottorato*

**2015** Università Ca' Foscari, discussione della tesi di dottorato di Anna Rosa Bertelli, *Grammatica interculturale dell'intercomprensione. Osservazione di un'esperienza di integrazione di processi testuali e riflessioni interculturali nella metodologia Eurom* sotto la direzione di Paolo Balboni. Giuria: Maddalena de Carlo e

**22 maggio 2017.** Université de Genève, membre du jury de thèse de Mariana Fonseca *Didactique du plurilinguisme et intercompréhension intégrée: étude de pratiques en terrain catalan et occitan* sotto la direzione di Laurent Gajo, con il prof. Pierre Escudé e la prof. Elena Sà.

- **giugno 2018.** commissione di concorso per ricercatore L/LIN04 all'Università di Padova, con prof. Geneviève Henrot, prof. Daniele Londei.

- giugno 2021: commissione di concorso per ricercatore RTDb all'Univestrità di Venezia (con prof. Galazzi Prof. Rossi)

##### **Terza missione**

- 2009-2018. direttrice dell'Alliance française di Venezia : organizzazione e gestione della scuola di lingua (200 studenti), organizzazioni d'eventi culturali (conferenze, interviste di scrittori, mostre, ecc., in particolare in collaborazione con l'Università et le istituzioni culturali della città. In particolare nell'ambito del festival Incroci di Civiltà o incontri con gli autori a Ca' Foscari,

interviste a Philippe Claudel, Yasmina Reza, Amin Maalouf, Hélène Carrère d'Encausse, Paul Fournel, Alain Mabanckou et Dany Laferrière, Patrick Deville, Philippe Djian, Atik Rahimi.  
- sett 2017: nomina come console onorario di Francia a Venezia

## 5. PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

### Opere

1. **2007**, *  l'écoute du français. La compréhension de l'oral dans le cadre de l'intercompréhension des langues romanes*. Coll. Giessener Beitr age zur Fremmsprachendidaktik, Tübingen, Gunter Narr Verlag, pp. 200.  
Pubblicazione on line dei dati della ricerca: [www.venus.unive.it/jametmc](http://www.venus.unive.it/jametmc) (pp. 200)
2. **2009**, M.C. Jamet (a cura di), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze*, Introduzione di M.-C. Jamet, Le Bricole, Venezia, Cafoscarina editrice, pp. 203.
3. **2013** JAMET M.C, CADDEO S., *Intercompréhension: une autre approche dans l'enseignement des langues*, Paris: Hachette, 192 p.  
ISBN. 9782011559678

### Articoli

#### A. Pubblicazioni su riviste o volumi

1. **1987**, "Linguistica testuale e commento dei testi letterari: un'applicazione ad una poesia di Victor Hugo", *Scuola e Lingue moderne* (Organo ufficiale dell'ANILS), anno XXV, n 6, Modena, pp.168-173.
2. **1988**, "Linguistique textuelle et analyse littéraire", in *Le Lingue del mondo*, n  1/2, Firenze, Valmartina editore, pp.79-82.
3. **1989**, "Per una moderna didattica della letteratura" (1  parte), *Le Lingue del mondo*, n  3, Firenze, Valmartina editore, pp.184-189.
4. **1989**, "Aspetti metodologici di una moderna didattica della letteratura" (2  parte), *Le Lingue del mondo*, n  4-5, Firenze, Valmartina editore, pp.302-307.
5. **1989**, "Per una nuova didattica della letteratura in lingua straniera: analisi testuale di un brano di Stendhal" (3  parte), *Le Lingue del mondo*, n 6, Firenze, Valmartina editore, pp.375-381.
6. **1990**, "L'enseignement de la littérature en classe de langue du coll ge au lyc e", *Le Lingue del mondo*, n  speciale convegno ANILS, n 3-4, Valmartina editore, pp.197-204.
7. **1996**, "La grammatica, tra il dire e il fare", *RES*, n  11, Milano, Elemond, pp.41-44.
8. **2004**, "Imparare lingue romanze: le potenzialit  dell'intercomprensione", in Serragiotto G. (a cura di), *Le Lingue straniere nella scuola*, Torino, UTET, pp.70-82.
9. **2005**, "L'intercompréhension orale en expérimentation", *Le Français dans le Monde*, juillet-août, n 340, Paris, CLE International, pp.31-34. (articolo che riduce quello successivo, il quale

era stato scritto precedentemente ma sembrava non dovesse più uscire il numero della rivista Synergies).

<http://www.fdlm.org/fle/article/340/jamet.php>.

**10. 2005**, “L’intercompréhension orale entre langues voisines: réelle possibilité ou illusion ?”, in Borg S. & Drissi M. (a cura di) *Approches pédagogiques et instruments didactiques pour le plurilinguisme, Synergies Italie*, n° 2, Torino, Gerflint, pp.61-68.

<http://cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie2/jamet.pdf>

**11. 2005**, “Le strategie cognitive nel processo d’intercomprensione”, in A. Benucci (a cura di), *Intercomprensione e glottodidattica*, Torino, UTET, pp.116-131.

**12. 2006**, “Reconnaissance et pertinence des certifications à l’intérieur des cursus universitaires, quelques questions”, in Bidaud F. & Seghi J.-P. (a cura di), *Le chercheur/enseignant/formateur en langues étrangères dans les universités italiennes. Contraintes institutionnelles et autonomie. Le cas du français*, Do.Ri.F-Università, Porto Sant’Elpidio, Wizarts editore, pp.63-67.

**13. 2007**, “Enseigner le français comme langue mondiale: la place du Québec dans une méthode italienne”, *Québec français, n° 146*, Québec, Les publications Québec français. pp.68-69.

**14. 2007**, “De l’histoire d’une grande langue - le français- qui pour ne pas devenir petite se découvre pluriculturelle”, in Alard G., Argaud E., Derivry-Plard M. & Leclerc H. (eds), *Grandes et petites langues. Pour une didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, Berne, Peter Lang, pp. 29-41.

**15. 2007**, “La transparence sonore du lexique: de l’expérimentation au calcul d’un indice”, in Capucho F., Alves P. Martins A., Degache C., Tost M. (eds), *Diálogos em Intercompreensão*, Lisboa, Universidade Catolica Editora, pp. 333-346 o CDrom (2<sup>a</sup> edizione) pp. 395-408.

**16. 2007**, “L’Intercompréhension, spécificités et enjeux didactiques”, in *Didactiques et convergences des langues et des cultures (suite)*, actes du colloque de Sèvres 29 juin-1<sup>er</sup> juillet 2005, *Dialogues et Cultures*, n° 52, pp 182-185.

**17. 2007**, “Étude du pronom “en” dans les expressions libres et figées”, AAVV., *Expressions libres et figées, Hommage à Maurice Gross*, Venezia, Cafoscarina editrice, pp 85-160.

**18. 2008**, “Il ruolo del ‘sostegno’ all’esposizione di contenuti storici in LS”, in Coonan C. (a cura di), La produzione orale in ambito CLIL, sezione monografica, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1-2, Roma, Bulzoni editore, p.57-90. **Fascia A.**

**19. 2008**, “La production orale dans un enseignement intégré géographie/français. Enjeux d’une méthodologie coopérative”, in Coonan C.M (a cura di) *CLIL e l’apprendimento delle lingue, le sfide del nuovo ambiente d’apprendimento*, Venezia, Cafoscarina editrice, p.59-77.

**20. 2008**, “Fare CLIL alla scuola media, Un percorso longitudinale innovativo.”in Cardona M. (a cura di), *Apprendere le lingue straniere in ambiente CLIL : Aspetti metodologici ed applicativi*, Bari, Carocci editore, p.181-198.

**21. 2009**, “ Contacts entre langues apparentées : les transferts négatifs et positifs d’apprenants italophones en français”, in Raus R. (ed), *Rencontres des langues et politique linguistique*, Synergies Italie, n° 5, p.49-59.

Scaricabile : <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie5/italie5.html>



**22. 2009**, “Comprendre et intercomprendre l’oral. Performance set stratégies”, in M.-C. Jamet (a cura di), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze*, Venezia, Cafoscarina editrice, pp. 91-108.

**23. 2010**, “L’Intercompréhension : de la définition d’un concept à la délimitation d’un champ de recherche ou vice versa?” in Giaufret H., Prandi M. Rossi M. (a cura di), *Autour de la définition*, Revue on line *Publifarum*, Università di Genova. [http://www.publifarum.farum.it/http://www.publifarum.farum.it/ezine\\_articles.php?publifarum=ad75bfaa810b68e874c75025575b28d9&art\\_id=144](http://www.publifarum.farum.it/http://www.publifarum.farum.it/ezine_articles.php?publifarum=ad75bfaa810b68e874c75025575b28d9&art_id=144)

[http://www.publifarum.farum.it/show\\_issue.php?iss\\_id=6](http://www.publifarum.farum.it/show_issue.php?iss_id=6)

**24. 2010**, “Didactique *du* français, didactique *des* français. Éléments de sociolinguistique pour l’enseignement de la langue », in Santipolo M. (a cura di), SELM

**25. 2010**, Mathilde Anquetil, Marie-Christine Jamet, « Intégrer les certifications dans un cursus universitaire : enjeux, défis, interrogations », in *Evaluer les compétences langagières*, Revue française de linguistique appliquée, vol XV-1. **Fascia A.**

**26. 2010**, “Semplificare i contenuti o facilitare l’accesso al complesso. Riflessioni sulla didattica delle lingue”, in Balboni P. & Cinque G. (a cura di), *Seminario di linguistica e didattica della lingue, scritti in onore di Giovanni Freddi*, Venezia, Cafoscarina editrice.

**27. 2010**, “Intercomprensione, Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Quadro di riferimento per gli approcci plurilingui e valutazione”, Intercompréhension(s): Repères, interrogations et perspectives, Synergie Europe n°5, déc. pp. 75-98.

<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/europe5.html>

**28. 2010**, Marie-Christine JAMET, Doina SPIȚĂ, « Parcours raisonné sur l’intercompréhension. D’un concept pluriel vers une démarche commune », Clara Ferrao Tavares, Christina Ollivier (eds), *O conceito de Intercompreensão*, Redinter-Intercompreensão, n°1, p. 9-29

**29. 2011**, Marie-Christine JAMET, Eliana VICARI, « De l’histoire d’une anthologie de littérature française en Italie ou comment les professeurs de langue étrangère ont modifié l’approche traditionnelle des enseignements littéraires au pays de Dante. »,

[http://asdifle.org/cahier\\_22](http://asdifle.org/cahier_22)

**30. 2011**, JAMET M.C., « Parliamo di orale ! Il suo posto nella didattica dell’intercomprensione oggi e domani » in De Carlo M., Anquetil M. (eds) *Intercomprensione e educazione al plurilinguismo*, Wizarts editore, Porto Sant’Elpidio (FM), pp. 252-265

ISBN - 978-88-88510-21-7 EAN - 978-88-88510-21-7 I edizione

**31. 2011**, JAMET M.C., “Les langues romanes et l’éventail”, in Van Lier M. Ploquin F., CortèsJ. Carpentier N. Demorgon J. (eds), *Henri Van Lier, Anthropogénie et linguistique, Devenir méditerranéen*, Synergies Monde Méditerranéen, n°2, pp. 199-204.

ISSN 2110-6126

**32. 2011**. JAMET M.C. « Quelques lignes de commentaires sur le texte de Claire Blanche Benveniste : la linguistique contrastive romane à l’épreuve des textes p117-126 », in M.C. Jullion, D. Londei, P. Puccini (dir), *Recherches, didactiques, politiques linguistiques : perspectives pour l’enseignement du français en Italie*, Milano : Franco Angeli, p. 133-136



**33. 2012**, JAMET M.C., “Diversifier l'éventail des langues dans les CLA: le choix de l'intercompréhension”, in Anquetil M. (a cura di), *Le français dans le contexte plurilingue des Centres Linguistiques Universitaires italiens, Repères-Dorif, autour du français, langue, culture et plurilinguisme*, n°1, [http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=29](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=29) ISSN 2281-3020

**34. 2012**. JAMET M.C., Prefazione al libro di Fabio Caon, *Aimes-tu le français. Percezione dello studio obbligatorio del francese nella scuola media*, Collana SAIL (Studi sull'apprendimento e l'insegnamento linguistico), digital publishing, Edizione Ca' Foscari, ISBN 978-88-97735-11-3

**35.2013**. JAMET M.C., « La complexité linguistique est-elle complexe pour l'apprentissage? Nature et interprétation des erreurs, et en particulier des erreurs de syntaxe dans des productions écrites d'apprenants italo-phones du français »,

C. Martinot, S. Gerolimich, U. Paprocka-Piotrowska, *La complexité en langue et son acquisition*, Lublin : Towarzystwo Naukowe KUL & KUL [=Société des Sciences de l'Université Catholique de Lublin & Université Catholique de Lublin Jean Paul II) ISBN 978-83-7306-571-0

**36. 2014**. JAMET M.C., “CLIL/EMILE: specificités pour le français”. In Balboni P.E. & Coonan C.M., *Fare CLIL. Strumenti per l'Insegnamento integrato di lingua e disciplina nella scuola secondaria*, Torino Loescher vol. 14, pp.115-123. ISBN:9788820137298

**37. 2015**, JAMET M.C., “*Ripensare l'approccio comunicativo alla luce dell'intercomprensione* in AAVV, *Novas tendências no ensino/aprendizagem de línguas românicas e na formação de professores*, São Paulo, Humanitas, vol. 1, pp. 33-56 (ISBN 978-85-7732-267-1)

**38. 2015**, JAMET M.C., “Intercomprensione a Venezia: *pas de fourmi ou pas de géant*, in Benucci A. (a cura di) *L'intercomprensione: il contributo italiano*, Torino: UTET, p.103-124. SLI ISBN: 9788860084576

**39. 2015 Un Référentiel de compétences de communication plurilingue en intercompréhension (REFIC)**, De Carlo, Maddalena; Anquetil, Mathilde; Vecchi, Silvia; Jamet, Marie Christine; Martin, Eric; Carasco Perea, Encarni; Hidalgo, Raquel; Pishva, Yasmine; Gilles, Fabrice; Andrade, Ana Isabel in *De Carlo M. (coord.). Un Référentiel de compétences de communication plurilingue en intercompréhension (REFIC)* (ISBN 978-2-9533061-2-5) Lyon : Centre de Recherche en Terminologie et Traduction, Université Lyon 2. (parte che riguarda l'IC orale in particolare) ISBN 9782953306125

Scaricabile su :<https://www.miriadi.net/documents-projet>

**40. 2016**, JAMET M.C., “Approccio plurilingue dall'Europa per l'Europa. Focus sull'apporto dell'Italia”, in C. Melero Rodriguez (a cura di) *Le lingue in Italia, le lingue in Europa: dove siamo, dove andiamo*, SAIL, Edizioni Ca' Foscari, pp. 67-86

ISBN 978-88-6969-073-0

<http://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-073-0/978-88-6969-073-0-ch-05.pdf>

**41. 2016**. JAMET M.C., Jamet Marie-Christine *La reconnaissance de mots isolés à l'oral: expérience en miroir entre français et italien* in Aslanov, Capucho, Jamet, Cortes-Velasquez, De Carlo&Carasco, Escoubas, Di Vito, Canu, *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, vol. 1, pp. 59-80 (ISBN 978-88-6969-135-5; 978-88-6969-134-8)

**42. 2016.** JAMET, Marie Christine, BONVINO E. *Storia, strategie e sfide di una disciplina in espansione* in Marie Christine Jamet, Cyril Aslanov, Filomena Capucho, Marie-Pierre Escoubas, Diego Cortes Velasquez, Silvia Canù, Sonia di Vito, Marie-Pierre Escoubas, Maddalena de Carlo & Encarni Carrasco, *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*, Venezia, SAIL 9, Edizione Ca' Foscari, pp. 7-27 (ISBN 978-88-6969-135-5; 978-88-6969-134-8)

**43. 2017** JAMET, Marie Christine, GALAZZI Enrica *Les Z'oraux. Les français parlés entre sons et discours*, in REPÈRES-DORIF, vol. 12 (ISSN 2281-3020) (*Articolo su rivista*)  
<http://dorif.it/ezine/>

**44. 2018** « Les bénéfiques de la proximité. La compréhension orale spontanée du français, langue proche inconnue, par des italophones. Etude de cas. » in Bermejo Calleja, Felisa, Katelhoe, Peggy (a cura di) *Lingua parlata. Un confronto fra l'italiano e alcune lingue europee*, Bern: Peter Lang (Collana "Linguistica Contrastiva") pp. 409-435

ISBN 9783631663387,

**45. 2018** JAMET, Marie Christine, NEGRI Antonella, in Antonelli E. Glessgen M, Videsott P. (ed), Atti del XXVIII congresso internazionale di linguistica e filologia romana (SLI), Roma 16-23 luglio 2016, Editions de linguistique et philologie ELiPhi, pp.1476-1487 ISBN 979-10-91460-35-4 (articles sélectionnés avec double lecture aveugle )

**46. 2018.** JAMET, Marie Christine, ROSSI Giuliano "150 della 'lingua di Molière' a Ca' Foscari", in Cardinaletti A., Cerasi L, Rigobon P. (eds), *le lingue occidentali nei 150 anni di Ca' Foscari*, edizioni Ca' Foscari.

<https://doi.org/10.30687/978-88-6969-262-8/002>

**DOI** 10.30687/978-88-6969-262-8/002

**47. 2019.** JAMET, Marie Christine, NEGRI Antonella, "Linguistica romanza e intercomprensione: una risorsa didattica per il multilinguismo e il plurilinguismo in Europa", in Longobardi M., Ghetti M. *"Ognuno resti com'è, diverso dagli altri". Plurilinguismo, multilinguismo, multiculturalismo*, Annali on line della didattica e formazione on line, Università degli studi di Ferrara, Vol 11, N° 17, pp. 87-106.

ISSN 20381034 <http://annali.unife.it/adfd> **Fascia A settore 11**

**48 2019** JAMET, Marie Christine "L'évaluation sommative/certificative en intercompréhension réceptive de l'oral", EL.LE, vol.8 num.1 marzo 2019, pp. 65-89

e.ISSN 2280-6792 **Fascia A**

**49. 2020.** Marie-Christine JAMET, *Les erreurs en production orale relevant du système phonologique. De la nature de l'erreur à sa remédiation*, Repères DoRiF Ateliers Didactique et Recherches - Fédération Alliances Françaises d'Italie et DoRiF Università, DoRiF Università, Roma dicembre 2020, [http://dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=501](http://dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=501)

**50. 2021** JAMET, Marie Christine, NEGRI Antonella, "Percorsi di intercomprensione nella didattica della linguistica romanza", in SFR 18

**51.** JAMET Marie-Christine et SHEEREN Hugues, « La place des langues minoritaires et régionales en classe d'intercompréhension entre langues romanes », in Nicolas Sorba (ed),

*Transmettre les langues : pourquoi et comment ? Les défis pédagogiques à paraître aux éditions Academia-Eme, collection « Proximités – Sciences du langage »*

52. JAMET, Marie Christine, GALAZZI Enrica, (in corso di pubblicazione)“La recherche en didactique du FLE en Italie : jadis, naguère et demain”, in Blanchet P., Chardenet P. (eds), *Organisation et orientation de la recherche en didactiques du FLE/FLS*, Lambert Lucas.

53. JAMET, Marie Christine, MURANO Michela (in corso di pubblicazione),, “ La liaison chez les apprenants italophones de FLE : premiers résultats de l’analyse de conversations libres (projet IPFC Italie)”, RIPLA (Rivista di psicolinguistica applicata)

#### **Lavori in corso per pubblicazione accettata**

54. JAMET, Marie Christine (in corso), “Learner profiles and attitudes towards accent in the foreign language: the role of language backgrounds in the interpretation of data from the survey”, in collana SAIL, Edizioni Ca’ Foscari

55. JAMET, Marie-Christine (in corso) “Les mots de l’environnement dans la sphère romanophone : quelle intercompréhension ?”in Hamon Y. Jamet MC, Paissa P (a cura di), *Discours environnementaux, convergences et divergences*, Collana lingue d’Europa e del Mediterraneo, Aracné editrice  
(curatela del volume e articolo)

#### **B. Traduzioni e recensioni**

2006, Balboni, P. *Nature épistémologique de la didactique des langues. Documents de travail sur l’acquisition /apprentissage des langues*. Département des Sciences du langage, Université Ca’ Foscari Venezia, Perugia, Guerra Edizioni, pp. 55.

2006, Balboni, P. *La compétence communicative interculturelle: un modèle. Documents de travail sur l’acquisition /apprentissage des langues*. Département des Sciences du langage, Université Ca’ Foscari Venezia, Perugia, Guerra Edizioni, pp. 50.

2009, Tolomeo n°1. Recensione di due articoli apparsi sulla rivista, *Ponts/Ponti (langues, littératures, civilisations des Pays francophones)* N° 8, 2008, sezione : ‘Etudes linguistiques’ Alessandro Costantini, « Ecrivez-vous petit nègre ? La parole française écrite en situation d’énonciation coloniale et sa représentation », et Michele de Gioia, « Analyse comparée d’adverbes figés (français-italien-québécois) »

2020, Recensione. *Hommage à Pierre Léon, au prisme de la voix* a cura di E. Galazzi, L.Santone L. Santone – E. Galazzi ed., *Hommage Pierre L.on, Au prisme de la voix*, GREF, Toronto 2018, 291 pp., in *L’Analisi Linguistica e letteraria*, vol 28, fascicolo 1 -2020 **Fascia A**, p 185

2021, recensione numéro 19 de Repères

#### **6. RELAZIONI (convegni, giornate di studio, conferenze)**

## **A. In ambito accademico**

### **Relazione a convegni nazionali o internazionali**

**2002**, 15 maggio. Università di Venezia. Relazione alla giornata di studio *Expressions libres, expressions figées*, “Étude du pronom “en” dans les expressions libres et figées”. Atti pubblicati in volume.

**2004**, 10 giugno. Università di Verona. Relazione al seminario Do-Ri-F 20 ans: *Le chercheur/enseignant/ formateur en langues étrangères dans les universités italiennes*, “Reconnaissance et pertinence des certifications à l’intérieur des cursus universitaires, quelques questions”. Atti pubblicati in volume.

**2005**, 29 juin-1<sup>er</sup> juillet”. CIEP, Sèvres, Relazione al convegno internazionale *Didactiques et convergences des langues et des cultures*, “L’Intercompréhension, spécificités et enjeux didactiques Atti pubblicati in volume.

**2006**, 3-5 luglio Paris IV, La Sorbonne. Relazione al convegno internazionale organizzato dall’INALCO, “*Grandes” et “petites” langues et didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme. Modèles et expériences*: “De l’histoire d’une grande langue - le français- qui pour ne pas devenir petite se découvre pluriculturelle”, Atti pubblicati in volume

**2006**, 8 décembre. Università di Venezia. Organizzazione del convegno internazionale *Orale e Intercomprensione tra lingue romanze*, dell’Università di Venezia e Do-Ri-F, e relazione “Comprendre et intercomprendre. Stratégies pour l’oral”. Pubblicazione degli atti in volume a cura di MC Jamet

**2007**, 19 gennaio. Università di Venezia. Relazione al convegno nazionale del progetto PRIN, *CLIL e la partecipazione orale*: “Il ruolo del ‘sostegno’ all’esposizione di contenuti storici in LS”. Atti pubblicati in volume.

**2007**, 6-8 settembre. Università cattolica di Lisbona. Relazione al convegno internazionale: *Dialogos em intercompreensão*, “La transparence sonore du lexique: de l’expérimentation au calcul d’un indice”. Atti pubblicati in volume.

**2008**, 25 gennaio. Palazzo Farnese, Roma. Co-organizzatrice della giornata di studio sulle certificazioni all’Università Do.Ri.F-BCLA. Relazione con Mathilde Anquetil : “Intégrer les certifications ? Enquête et parcours raisonné pour une prise de décision”. Articolo disponibile sul sito del Do-Ri-F : [http://www.dorif.it/pub/Anquetil\\_Jamet.PDF](http://www.dorif.it/pub/Anquetil_Jamet.PDF)

**2008**, 24 aprile. Università di Macerata. Relazione alla giornata di studio *Oralità e bilinguismo*: “La compréhension orale dans le cadre de l’intercompréhension des langues romanes.”.

**2008**, 12 e 13 settembre. Università di Venezia. Relazione per il secondo convegno internazionale di del progetto PRIN *CLIL e l’apprendimento delle lingue, le sfide del nuovo ambiente d’apprendimento*): “La production orale dans un enseignement intégré géographie/français. Enjeux d’une méthodologie coopérative”, Venezia. Atti pubblicati in volume.

**2008**, 10 e 11 ottobre. Università di Bari. Relazione per il terzo convegno Nazionale PRIN *Apprendere le lingue in ambiente CLIL*, convegno di chiusura del progetto PRIN (2a parte), “Fare CLIL alla scuola media, Un percorso longitudinale innovativo.” Atti pubblicati in volume.

**2009**, 1-2 ottobre. Università degli studi di Milano. Relazione al convegno DORIF, *Recherches, didactiques, politiques linguistiques: perspectives pour l'enseignement du français en Italie*, Tavola rotonda avec Marie Hédiard, Maddalena de Carlo, Marie-Christine Jamet : Etudes comparatives, adaptation et transmission : les langues proches.

**2010**, 22 ottobre. Université de Bourgogne. Relazione al convegno dell'ASDIFLE, *Littérature et FLE: tissages et apprentissage: dans les méthodologies, méthodes ou manuels*: “De l’histoire d’une anthologie de littérature française en Italie (les évolutions d’un manuel de littérature sur vingt ans) ou comment les professeurs de FLE ont modifié l’approche traditionnelle des enseignements littéraires au pays de Dante.” Atti pubblicati in rivista.

**2010**, 5-7 luglio. Université Paris-Descartes. Relazione/presidenza di sessione e poster al convegno internazionale *La complexité en langue et son acquisition*, a cura di C. Martinot, S. Gerolimich, Atti pubblicati in volume con articolo di approfondimento.

**2010**, 17 dicembre. Università di Venezia. Relazione alla giornata di studio internazionale: *Intercomprensione, la vera lingua franca* a cura del laboratorio DICRom: “Intercomprensione:uno strumento facile verso il plurilinguismo”.

**2011**, 18-19 février. Università di Bologna. Presidenza di sessione e relazione alle giornate di studio *Le français dans le contexte plurilingue des centres linguistiques universitaires italiens*, organizzato dal CILTA (Centro interfacoltà di linguistica torica e applicata Luigi Heilmann, e del CLA di Macerata: “L’intercompréhension comme stratégie de diffusion des langues romanes”.

**2011**, 13 maggio. Università di Siena. Relazione alla giornata di studio organizzata dalla prof. Antonella Benucci, *Intercomprensione educativa: aspetti teorici e didattici*: « Intercomprensione e CLIL, un esempio per la storia ».

**2011**. 20-21 octobre. Roma III. Relazione al convegno internazionale « Attraverso le lingue, l’intercomprensione in ricordo di Claire Blanche Benveniste », promosso da R. Simone, E. Bonvino, S. Caddeo, S. Pippa: “Oral et intercompréhension: états des lieux et perspectives”.

**2012**, 20 et 21 janvier : Relazione alle giornate di studio del GRAC (Paris III Sorbonne nouvelle) sotto la direzione di J.-C. Beacco, *Les grammaires du français: entre manuelisation, transposition et contextualisation*. Titolo della relazione : « Réflexion sur une grammaire descriptive de la langue française basée sur les principes de la grammaire générative ».

**2012**. 2 febbraio. Paris, Délégation Wallonie-Bruxelles. Organisation internationale de la francophonie. Intervento alla tavola rotonda alla giornata di studi internazionale: *Francophonies et confins*.

**2012.** 23-28 luglio. Durban (Sud Africa). Relazione per il convegno della Fédération internationale des professeurs de français, *L'enseignement du français entre mondialisation et contextualisation* : « L'intercompréhension, clé vers un enseignement du français dans un contexte plurilingue ».

**2013.** 26-28 settembre Relazione al XLVII Congresso Internazionale SLI 2013 Workshop 27 settembre 2013 Intercomprensione, multilinguismo ricettivo, ibridazione: aspetti linguistici, cognitivi e didattici : Una scala di trasparenza orale delle parole francesi per parlanti italiani, con Suhel Jaber

**2013,** 13 dicembre. Università Cà Foscari, Giornata seminariale: Studi e ricerche sul CLIL: stato dell'arte. Intervento: “ CLIL e intercomprensione : un bionomio per il futuro”.

**2014.** 19-21 juin. Convegno IC 2014, Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations, Università di Lyon 2. Incaricata della sintesi finale del convegno per le questioni di valutazione.

**2015.04.15,** John D. Calandra Italian American Institute, CUNY (City University of New York), giornata di studio su: *The multilingual classroom, an asset for teaching italian and romance languages*, Titolo della presentazione: “The Potentiality of Intercomprehension: The Use of One's Own Linguistic Repertoire for Learning a Related Language”

**2015.06** Convegno AICLU. Venezia, L'Intercomprensione tra lingue affini una nuova frontiera per i Centri Linguistici

**2016.01.29** INALCO, Journée d'étude sur l'évaluation de l'oral, coordonnée par Georgio Galanes Thomas Szende. “Évaluer la compréhension orale dans le cadre de l'approche plurilingue d'Intercompréhension »

**2016.04.15/16** Convegno DORIF “les z'oraux”, et 2e Rencontres IPFC, “Problèmes de perception de l'oral en intercompréhension”, Annalisa Tombolini e Marie-Christine Jamet

**2016.07.** XXVIII congresso di linguistica e filologia romanza, “ La filologia romanza incontra l'intercomprensione”, con Antonella Negri (Università di Urbino)

**2017,** 27-28 novembre. MSH Paris. 9e rencontre internationale IPFC.

**2018.** 10-11 maggio, Università di Ferrara, Convegno: «ognuno resti com'è, diverso dagli altri». Plurilinguismo, multilinguismo, multiculturalismo. Giornate di studio a cura di Monica Longobardi. “Linguistica romanza e intercomprensione : un progetto didattico” Marie-Christine Jamet (Università di Venezia) e Antonella Negri (Università di Urbino)

**2018.3-6.10.** Convegno della Società italiana di filologia romanza, 2018. *La filologia romanza e i saperi umanistici*. Antonella Negri (Università di Urbino) e Marie-Christine Jamet (Università

Ca' Foscari

Venezia) : “Linguistica romanza, intercomprensione e ritorno”

**2018.22-26.11** Journées FLORAL-(I)PFC 2018, Paris, Maison des Sciences de l'homme : Contact de langues et (inter)phonologie de corpus, et journée IPFC, Michela Murano “La liaison chez les apprenants italophones de FLE : premiers résultats de l'analyse des conversations libres du projet IPFC-Italie ».

**2018.12.21.** Troisième journée IPC Italie, Università la Sapienza di Roma , “La liaison dans les productions orales d'apprenants italophones, con Michela Murano (università cattolica di Milano), Caterina Falbo (Università di Trieste)

**2019. 18-28 marzo.** Curatrice della settimana della francofonia: “Venise pour la francophonie”, promossa dall'Università con due mezze giornate di studio e attività in collaborazione con le istituzioni culturali della città.

**2019. 14-15 novembre.** Università di Padova, *Lingue straniere, tra scuola, università e editoria* a cura di Mirella Piacentini. Titolo della relazione: “Un insegnamento letterario all'era del digitale”.

**2020. 11-12 gennaio Oxford university** ‘Not so foreign’: creating bridges across languages”. A workshop on cross-linguistic comprehension Somerville College.

2020.10. Université de Corte (France), on line, convegno: *Transmettre les langues : pourquoi et comment ? Les défis pédagogiques*. Intervento con Hugues Sheren, « La place des langues minoritaires et régionales en classe d'intercompréhension entre langues romanes ».

2021.05.20-21 Venise. Colloque DoRif, università Ca' Foscari (on line). Membre du comité d'organisation: Discours environnementaux : convergences et divergences, Titolo dell'intervento: « Les mots de l'environnement dans la sphère romanophone : quelle intercompréhension ? »

2021.07-6-9 Università di Thessalonique. Congrès international de l'association EDILIC (Education et diversité linguistique et culturelle), *Approches plurielles, compétences plurilingues, appropriation langagières: l'apprenant au centre des réalités éducatives*. Titre de l'intervention: “Evaluer les compétences plurilingues en intercompréhension. Compte-rendu d'expérience et analyse critique”.

2021. 7-8 ottobre 2021, convegno internazionale “percorsi e strumenti per un'educazione plurilingue” Università Roma Tre e associazione DILLE : “Analyse critique du protocole d'évaluation du projet européen en intercompréhension EVAL.IC”.

2021.10. 14-15 Convegno internazionale 2021.10. 14-15 (Association Transit Lingua e DoRif Università): “l'Odyssée des langues, la distance dans les dynamiques du plurilinguisme. Titre de la communication **Mathilde Anquetil** (TRANSIT-Lingua – Università di Macerata) **et Marie-Christine Jamet** (Do.Ri.F.-Università – Università Ca' Foscari Venezia): L'intercompréhension dans le paradoxe Langues proches/pays lointains: recherches et coopérations entre l'Europe et les Amériques



### **Relazioni come invitata**

**2011**, 17 mars. Université de Provence. Conférence: L'intercompréhension: pratiques et recherches sur l'oral. Invitation du laboratoire Parole et langage.

**2013**. 22 febbraio, Università di Ferrara, L'intercomprensione tra lingue romanze, un modo diverso di imparare le lingue (invito Prof. Hugues Sheren)

**2013**. 4 ottobre Università Complutense Madrid. Conferenza inaugurale del corso in linguistica applicata: Qué significa hoy aprender lenguas? (prof. Raquel Hidalgo e prof. Arlette Seré)

**2013**. 6 dicembre, Alliance française de Paris, intervento alla giornata di studio. Hachette. "Intercompréhension : une autre approche pour apprendre et enseigner".

**2013**. 9 dicembre, Université de Nice, L'intercompréhension, une clé pour un plurilinguisme rêvé et possible, seminario per il master (prof. Claude Hennebois)

**2016. 04.23**. Université de Lausanne, Quand l'IC rencontre la philologie romane. Serie di 3 conferenze (2 on line, et 1 en présence)

**2016.11** University California Long beach. Due conferenze  
8 novembre : How to communicate in Europe when you are not a polyglot  
7 et 14 novembre : Le français tel qu'on le parle

2021.05.06. Helsinki French Institute (on line): « Apprendre autrement avec l'intercompréhension », lectio magistralis. <http://www.france.fi/ft/culture/des-langues-proches-au-coeur-de-leurope/>

### **B. In ambito formativo**

**2011**. 1-3 febbraio. Relazioni alle giornate di formazione dell'Alliance française de Sao Paulo e Rio di Janeiro : "Intercompréhension, la clef d'un plurilinguisme rêvé et possible".

**2013**. 10 ottobre. Bergamo, liceo Falcone. Programma Miriadi (LLP):  
L'intercomprensione tra lingue in un programma plurilingue. Lezione inaugurale.

**2011**, 8-9 aprile. Alliance française di Aosta. Relazione al convegno della Federazione delle Alliances françaises d'Italie: "L'approche et les méthodologies d'intercompréhension".

**2013**. 5 aprile. Alliance française di Bari. Intercompréhension: Seminari pedagogici: pratiques linguistiques en français langue étrangère (prof. Domenico D'Oria)

**2014**. Ottobre 20, Venezia, October, Verona, October 22 Trieste (Journées pour le français des Alliances françaises): "Un apprentissage culturel à l'ère du numérique".

**2014**. 28 marzo, Institut français di Firenze ; 9 aprile, Università di Aosta; 10 aprile, Alliance française de Turin; 6 maggio, Centre Saint Louis Rome : "Un apprentissage culturel à l'ère du numérique".

**2015.01.24**. Convegno Associazione le lingue nel mondo. Venezia, liceo Foscarini. La sfida europea delle lingue.

**2018**. Potenza (26 gennaio), Verona (15 marzo) (Journées pour le français des Alliances françaises): "Un apprentissage culturel à l'ère du numérique".

2019 Matera 27 settembre, Venezia (17 gennaio 2020) (formation pour la fédération des Alliances françaises en collaboration avec le DoRif): Didactique de l'erreur à l'oral et à l'écrit : quelles interventions, quelle évaluation ? Intervention sur l'erreur à l'oral.

## 7. COINVOLGIMENTO PER RIVISTE

Membro del Comitato di redazione della rivista Il Tolomeo

<http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/riviste/il-tolomeo/>

Membro del Comitato dei revisori scientifici della rivista EL-LE (Educazione linguistica-Language education) e e SAIL (Studi sull'apprendimento e l'insegnamento linguistico)

<http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/collane/sail/> dal 2012.

Membro del Comitato di redazione della rivista Gli Annali di Ca' Foscari, sezione linguistica

Membro del comitato di lettura, *Le Français dans le monde*, CLE INTERNATIONAL

### Referee

- Per il numero speciale *Synergie Italie*, Ruggero Druetta (dir). Actes du colloque international Claire Blanche Benveniste (1935-2010): *A l'école de l'oral*, Università di Torino, mai 2011.

- Valutazione delle proposte di relazioni per il convegno internazionale, *Intercompréhension compétences plurielles, corpus, intégration*, Université Stendhal, 21-23 juin 2012 e il convegno IC 2014, *Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations*, Università di Lione.

- Valutazione delle proposte per il convegno Think CLIL, agosto 2014, Università di Venezia

- Referee per il numero della Rivista De Europa, "*Les discours et les peurs : inclusion et exclusion en Europe*".

## 8. PROGETTI DI RICERCA

### Progetti europei intercomprensione

**2008-2011. REDINTER** – Rede Europeia de Intercompreensão (01/11/2008-01/11/2011)

Reference number: 143339-LLP-1-2008-1-PT-KA2-KA2NW, 36 mois (1 novembre 2008)

Constitution d'un réseau de Recherche sous la direction de l'université de Grenoble et Viseu (Portugal), Responsabilità scientifica per Ca' Foscari, Partner 18 : lot 3 et lot 7 (formazione).

**2012-2015. MIRIADI** (2012-2015) Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension A Distance Numéro de référence: 531186-LLP-1-2012-1-FR-KA2-KA2NW, sous la direction de l'université de Lyon.

Responsabilità scientifica per Ca' Foscari, Partner 15 (lot 4 et lot 6)

**2016-2019. EVAL-IC.** Evaluation en Intercompréhension 2016- 1-FR01-KA203-024155. Sous la direction de l'Université de la Réunion.

Responsabilità scientifica per Ca' Foscari, Partner 10. (lot de travail sur l'intercompréhension en interaction)

### Programmi di formazione ERASMUS

**2010.** Partner 6 per l' Intensive program (LLP. Erasmus) EUROFORMA « Formation universitaire et professionnelle à l'intercompréhension des langues romanes. Formation

Européenne » Tolosa, aprile 2010, coordinato dal prof. Pierre Escudé de l'Université Toulouse le Mirail, IUFM

**2012.** Università coordinatrice per l'Intensive Program LLP Erasmus, FORMICA (Formazione all'intercomprensione applicata), progetto presentato e coordinato dalla prof. MC Jamet, febbraio-marzo 2012, con 15 università europee, a Venezia.

2021. Master Degree Project : Didactics of romance languages Erasmus Mundus DILARO  
Progetto presentato dall'Università di Pau: Application number SEP-210746501  
Università di Pau, Sevilgia, Aveiro, Beria, Venezia, Torino  
(in attesa dei risultati)

### **Progetto PRIN**

PRIN 2008-2009 prot 2005113354\_001. *La partecipazione in CLIL. Programma dell'unità di ricerca di Venezia: La produzione orale in CLIL (LS) e la metodologia dei compiti*, sotto la direzione della prof. Carmel Coonan (università di Venezia).

### **Progetto internazionale**

**Dal 2018.** IPFC. Interphonologie du français contemporain, programma diretto da Sylvain Detey (Université Waseda) Isabelle Racine (Université de Genève) Yuji Kawaguchi (Tokyo University of Foreign Studies). Membro dell'équipe italiana.

<http://cblle.tufs.ac.jp/ipfc/>

### **Progetto nazionale**

**Dal 2019.** Progetto d'eccellenza del dipartimento di studi linguistici e culturali comparati (progetto finanziato dal MIUR): "l'accento straniero", ricerche sull'accento italiano in inglese, francese, russo, spagnolo, tedesco. Ricerche in corso

## **9. PUBBLICAZIONI DI CARATTERE DIDATTICO**

**1999,** *Réussir l'analyse de texte, guida al concorso di abilitazione*, Torino, Petrini, pp. 128.

### **Grammatiche della lingua francese**

**1993,** G. Freddi e M.C. Jamet, *La règle et l'usage, grammaire systématique du français contemporain*, Milano, Minerva. pp. 576 (la parte descrittiva a cura di M.-C. Jamet).

**1999,** M.C. Jamet. *C'est-à-dire*, Milano, Minerva-Element, pp. 352 (grammatica descrittiva con esercizi + guida).

**2014 e 2017** (nouvelle édition remaniée), M.C. Jamet, L. Sattler, M. Fourment, *Côté grammaire, côté lexicque*, Milano, Minerva.

**2021** M.C. Jamet, L. Sattler, M. Fourment, *Du bon côté, grammaire, lexicque et communication*, Milano, Minerva.

### **Antologie di letteratura**

- 1989, G.F. Bonini e M.C. Jamet, *Littérature et civilisation françaises*, Firenze, Valmartina editore, pp. 890. (Antologia di letteratura francese in un volume).
- 1994, F. Bonini e M.C. Jamet, *Littérature et civilisation françaises*, Torino, Valmartina-Petrini editore, due volumi di pp. 448, corredata da una guida all'insegnante con le schede per l'analisi testuale di tutti i brani.
- 1999, F. Bonini e M.C. Jamet, *L'Essentiel, pour l'épreuve de littérature française*, Torino, Petrini. pp 200 (storia, movimenti, e autori del '800 e del '900).
- 2002, G. Bonini, M.C. Jamet, *Kaléidoscope*, 3 volumi (pp. 288, pp. 288, pp. 416), Torino, Petrini editore (vol A. *Littérature et langage*, interamente a cura di M.C Jamet).
- 2009, M.C Jamet, P. Bachas, E. Vicari, *Écritures*, Antologia di letteratura in lingua francese (2 volumi), Valmartina, (De Agostini).
- 2011, M.C Jamet, P. Bachas, E. Vicari, *Écritures*, Les incontournables, Antologia di letteratura in lingua francese (1 volume), Valmartina, (De Agostini) + dossiers thématiques
- 2013, M.C Jamet, P. Bachas, *Perspective ESABAC*, Valmartina, (De Agostini), préparation à l'épreuve de littérature du diplôme conjoint Esame di stato+ Baccalauréat.
- 2014, M.C. Jamet (a cura di), *Avenir, anthologie culturelle en langue française* (2 vol. + DVD) Valmartina, (De Agostini),
2018. M.C. Jamet (a cura di), *Plumes* (2 vol. + DVD+ fascicule préparation ESABAC et fiches techniques) Valmartina, (De Agostini)

#### **Metodi d'insegnamento della lingua francese**

- 1992, G. Freddi e M.-C. Jamet, *Textes et langages*, Milano, Minerva-Element, pp.288. (testo per il triennio delle superiori).
- 1995, M.-C. Jamet, *Guide pédagogique per Mosaïque 3*, Paris, CLE International, (metodo d'insegnamento del francese per adulti).
- 1996, M.-C. Jamet, *Croque la France*, Torino, Valmartina-Petrini editore, pp. 255. (testo di civiltà per la scuola media con guida didattica).
- 1998, M.-C. Jamet, M.G. Selle, C. Gislou, *Bien Joué*, Torino, Valmartina-Petrini (corso di lingua per giovani principianti in 3 volumi, con guida didattica, fascicolo per il potenziamento e recupero, CDrom).
- 1999, M.-C. Jamet, M.G. Selle, C. Gislou, A. Grunberg, *Bien Joué*, Paris, Hachette (3 volumi).
- 1999, M.-C. Jamet, *Guide pédagogique per il livello 2 del metodo Bien Joué*, Paris, Hachette.
- 2000, M.-C. Jamet, *Guide pédagogique per il livello 3 del metodo Bien Joué*, Paris, Hachette.
- 2000, M.-C. Jamet, *Cahiers d'activités supplémentaires*, niveaux 1 et 2, per il metodo-video Hachette *Reflets*, Torino, Petrini editore.
- 2002, M.-C: Jamet, *Activités pour le DELF ados, A1, et A2*, Paris, Hachette, pp 128.
- 2003, M.-C. Jamet, O. Chantelauve, *Activités pour le DELF ados, A3 et A4*, Paris, Hachette, p 128.
- 2003, M.-C. Jamet, M. Vico, *Le Delf Clé en main*, Milano, Lang-PBM edizioni, p 128.
- 2004, M.-C. Jamet, O. Chantelauve, *Brio 1 et 2*, Milano, Lang-PBM edizioni (Metodo per il biennio delle superiori, 2 volumi di pp. 270), adattato per la Spagna, Mac Grow Hill
- 2006, M.-C. Jamet, O. Chantelauve, C. Gislou, *Tout Court*, Valmartina-De Agostini, (Metodo per la Scuola Media).
- 2006, M.-C. Jamet, M. Vico, *Le Delf Clé en main*, nouvelle édition, Milano, Lang-PBM edizioni, pp. 128.
- 2006, M.-C. Jamet, *Delf junior et scolaire, niveau A1*, Paris, Hachette, pp.128.
- 2006, M.-C. Jamet, O. Chantelauve, *Delf junior et scolaire, niveau A2*, Paris, Hachette, pp.128.
- 2008, M.-C. Jamet, V. Collini, *Préparation au DELF B2*, Paris, Hachette.

Aggiornato al 26 novembre 2021  
Venezia

